

## DAFTAR ISI

|                                  |             |
|----------------------------------|-------------|
| <b>ABSTRAK .....</b>             | <b>i</b>    |
| <b>KATA PENGANTAR .....</b>      | <b>ii</b>   |
| <b>UCAPAN TERIMA KASIH .....</b> | <b>iii</b>  |
| <b>DAFTAR ISI .....</b>          | <b>v</b>    |
| <b>DAFTAR TABEL .....</b>        | <b>viii</b> |

## BAB I PENDAHULUAN

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| 1.1 Latar Belakang .....               | 1  |
| 1.2 Rumusan Masalah .....              | 5  |
| 1.3 Pertanyaan Penelitian .....        | 6  |
| 1.4 Tujuan Penelitian .....            | 6  |
| 1.5 Manfaat Penelitian .....           | 7  |
| 1.6 Tinjauan Teoritis .....            | 7  |
| 1.6.1 Landasan Teori .....             | 8  |
| 1.6.2 Hasil Penelitian sebelumnya..... | 10 |
| 1.7 Definisi Operasional .....         | 11 |

## BAB II KONTAK BAHASA, ALIH KODE, CAMPUR KODE,

### KEDWIBAHASAAN DAN INTERFERENSI

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| 2.1 Kontak Bahasa .....              | 13 |
| 2.2 Kedwibahasaan .....              | 19 |
| 2.2.1 Pengertian Kedwibahasaan ..... | 19 |

Saeful Uyun, 2015

*INTERFERENSI LEKSIKAL BAHASA SUNDA PADA BAHASA INDONESIA DALAM TUTURAN LISAN  
SISWA SEBUAH SEKOLAH MENENGAH PERTAMADI BANDUNG*

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

|                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------|----|
| 2.2.2 Tipe-tipe Kedwibahasaan .....                             | 22 |
| 2.2.3 kriteria Kedwibahasaan .....                              | 26 |
| 2.2.4 Faktor-faktor Pendorong Kedwibahasaan .....               | 26 |
| 2.2.5 Ekabahasawan, Dwibahasawan dan Multibahasawan .....       | 29 |
| 2.3 Alih Kode .....                                             | 31 |
| 2.4 Campur Kode .....                                           | 34 |
| 2.5 Penyebab terjadinya Alih Kode dan Campur Kode .....         | 38 |
| 2.5.1 Penyebab Terjadinya Alih Kode .....                       | 38 |
| 2.5.2 Penyebab Terjadinya Campur Kode .....                     | 39 |
| 2.5.3 Jenis – jenis Alih Kode dan Campur Kode .....             | 42 |
| 2.6 Interferensi .....                                          | 44 |
| 2.6.1 Pengertian Interferensi .....                             | 44 |
| 2.6.2 Faktor Penyebab terjadinya Interferensi .....             | 46 |
| 2.6.3 Jenis – jenis Interferensi .....                          | 47 |
| 2.7. Interferensi Leksikal .....                                | 52 |
| 2.7.1 Hakikat Interferensi Leksikal .....                       | 54 |
| 2.7.2 Proses Interferensi Leksikal .....                        | 55 |
| 2.7.3 Jenis – jenis Inteferensi Leksikal .....                  | 56 |
| 2.8. Interferensi Bahasa Sunda terhadap Bahasa Indonesia .....  | 61 |
| 2.8.1 Pengertian Bahasa .....                                   | 61 |
| 2.8.2 Bahasa Sunda .....                                        | 62 |
| 2.8.3 Interferensi Bahasa Sunda terhadap Bahasa Indonesia ..... | 63 |

### **BAB III METODE PENELITIAN**

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| 3.1 Desain Penelitian .....       | 67 |
| 3.2 Teknik Pengumpulan Data ..... | 67 |

Saeful Uyun, 2015

*INTERFERENSI LEKSIKAL BAHASA SUNDA PADA BAHASA INDONESIA DALAM TUTURAN LISAN  
SISWA SEBUAH SEKOLAH MENENGAH PERTAMADI BANDUNG*

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| 3.2.1 Lokasi Penelitian .....           | 69 |
| 3.2.2 Pengambilan Data .....            | 69 |
| 3.2.2.1 Perekaman Data Percakapan ..... | 69 |
| 3.2.2.2 Penyebaran Angket .....         | 69 |
| 3.2.3 Objek Penelitian .....            | 70 |
| 3.3 Teknik Analisis Data .....          | 72 |
| 3.3.1 Pengumpulan Data .....            | 72 |
| 3.3.2 Teknik Pengolahan Data .....      | 73 |
| 3.3.2.1 Analisis Data Perekaman.....    | 74 |
| 3.3.2.2 Analisis Data Angket .....      | 75 |
| 3.4 Penutup .....                       | 76 |

#### **BAB IV ANALISIS, DATA DAN PEMBAHASAN**

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| 4.1 Deskripsi Umum .....                              | 77 |
| 4.2 Hasil Analisis dan Pembahasan .....               | 78 |
| 4.2.1 Bentuk Interferensi .....                       | 78 |
| 4.2.2 Interferensi Kata Benda .....                   | 81 |
| a. Perubahan fonem [a] menjadi [e] .....              | 81 |
| b. Bentuk Afiksasi Sufiks [na] .....                  | 82 |
| c. Penggunaan Pronomina .....                         | 83 |
| 1) Kata Ganti Pertama ( <i>kecap pamiarsa</i> ) ..... | 83 |
| 4.2.3 Interferensi Kata Kerja .....                   | 84 |
| a. Bentuk Prefiks [di-] .....                         | 84 |

|                                                            |     |
|------------------------------------------------------------|-----|
| b. Bentuk Prefiks [ng]-, [nga-] .....                      | 85  |
| c. Bentuk Prefiks [ra-] .....                              | 86  |
| d. Bentuk Reduplikasi Bentuk Prefiks [di-].....            | 87  |
| e. Bentuk Kata Dasar Dwimurni .....                        | 88  |
| f. Bentuk Afiksasi Ganda [di- + keun] .....                | 89  |
| g. Bentuk Afiksasi [ng + keun] .....                       | 91  |
| 4.2.4 Interferensi Kata Sifat.....                         | 91  |
| a. Perubahan Fonem [a] menjadi [e] .....                   | 92  |
| 4.2.5 Interferensi Kata Bilangan .....                     | 93  |
| a. Bentuk Sufiks [- an] .....                              | 93  |
| b. Bentuk Reduplikasi Dwimurni .....                       | 93  |
| 4.2.6 Interferensi Leksikal Bentuk Penyisipan artikel..... | 94  |
| a. Kata keterangan (Adverbia)                              |     |
| 1) Adverbia [mah], [teh],.....                             | 95  |
| 2) Adverbia [pisan] .....                                  | 95  |
| 3) Adverbia [rada] .....                                   | 96  |
| b. Konjungsi [nu] .....                                    | 97  |
| c. Interjeksi [yu] .....                                   | 97  |
| 4.2.7 Faktor-faktor Penyebab Interferensi .....            | 98  |
| 4.3 Penutup .....                                          | 107 |

## BAB V SIMPULAN DAN SARAN

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 5.1 Simpulan ..... | 108 |
|--------------------|-----|

Saeful Uyun, 2015

*INTERFERENSI LEKSIKAL BAHASA SUNDA PADA BAHASA INDONESIA DALAM TUTURAN LISAN  
SISWA SEBUAH SEKOLAH MENENGAH PERTAMADI BANDUNG*

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

|                              |            |
|------------------------------|------------|
| 5.2 Saran .....              | 109        |
| <b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>  | <b>112</b> |
| <b>LAMPIRAN .....</b>        | <b>117</b> |
| Daftar Tabel .....           | 117        |
| Transkripsi Percakapan ..... | 127        |
| <b>RIWAYAT HIDUP .....</b>   | <b>150</b> |

## DAFTAR TABEL

|                 |     |
|-----------------|-----|
| TABEL 4.1. .... | 117 |
| TABEL 4.2. .... | 117 |
| TABEL 4.3. .... | 118 |
| TABEL 4.4. .... | 119 |
| TABEL 4.5. .... | 120 |
| TABEL 4.6. .... | 125 |
| TABEL 4.7. .... | 126 |